



Nr. 97216/19.11.2019

Se aprobă,
Director executiv,
Maria Andronache

CAIET DE SARCINI
pentru
Servicii de traducere

Cap. I Date generale

Autoritatea contractantă **Casa Județeană de Pensii Iași**, cu sediul în Iași, jud. Iași, str. Anastasie Panu, nr. 17-19, bl. Ghica Vodă, sc. 2A-2B, cod fiscal 13590868, tel. +40232218540, fax +40232410092, adresa de e-mail cjp.iasi@cnpp.ro, adresa de internet www.cjpiasi.ro intenționează, în baza prevederilor art. 7, alin. (5) din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, să achiziționeze prin cumpărare directă din Catalogul de produse/servicii/lucrări SICAP, **servicii de traducere** - cod CPV 79530000-8. Pentru serviciul astfel achiziționat se va încheia un contract de prestări servicii.

Cap. II Obiectul contractului

Obiectul contractului constă în prestarea serviciilor de traducere într-o și dintr-o limbă oficială a Uniunii Europene și alte limbi decât cele oficiale ale Uniunii Europene pentru care se poate solicita prestarea serviciilor:

Limba

1. cehă
2. daneză
3. engleză
4. franceză
5. germană
6. greacă
7. italiană
8. maghiară
9. olandeză
10. portugheză
11. spaniolă
12. suedeză

Cap. III Cerințe minime

1. Prestatorul trebuie să aibă traducători autorizați, având experiență în traducere; experiența în domeniile juridic și asigurări sociale **este obligatorie.**

2. Prestatorul trebuie să asigure traducerea într-o și dintr-o limbă oficială a Uniunii Europene, în termen de maxim 7 zile lucrătoare/50 de pagini de la emiterea solicitării, pentru următoarele limbi : italiană, spaniolă, engleză, germană.

3. Prestatorul trebuie să asigure traducerea într-o și dintr-o limbă oficială, alta decât cele menționate la punctul 2, în termen de maxim 9 zile lucrătoare/50 pagini de la emiterea solicitării.

4. În situația în care documentele transmise pentru traducere conțin mai puțin de 50 de pagini, termenele de execuție menționate la punctele 2 și 3 se vor diminua proporțional.

5. Se va asigura de către prestator locația, infrastructura tehnică și personalul necesar furnizării serviciilor, cu excepția situațiilor în care beneficiarul solicită ca furnizarea serviciilor de specialitate să se facă în locațiile stabilite de acesta din urmă.

6. Transmiterea comenzii se va face de către persoanele autorizate ale achizitorului. Documentele vor fi transmise, cu adresă de înaintare, în copie conform cu originalul, prin intermediul C.N. Poșta Română sau prin predare personală. Costurile necesare transmiterii comenzii vor fi suportate de către prestator.

7. Taxarea serviciilor se va efectua în mod individualizat, în funcție de limbile pentru care se solicită serviciul. Serviciile prestate vor îndeplini criteriile de exigență morfo-sintactică și semantică specifice activității de traducere și interpretariat autorizat.

8. Documentele traduse vor fi transmise în original, semnate și parafate, la sediul instituției achizitorului. Costurile necesare transmiterii documentelor traduse la sediul instituției achizitorului vor fi suportate de către prestator.

Cap. IV Durata contractului

Contractul de prestări servicii de traducere se va încheia până la data de 31.12.2019, cu posibilitatea de prelungire cu 4 (patru) luni, până la data de 30.04.2020.

Cap. V Modul de prezentare a ofertei

Operatorii economici interesați să depună oferta pot accesa anunțul publicitar și caietul de sarcini pentru această achiziție de pe site-ul autorității contractante www.cjpiasi.ro, secțiunea Informații de interes public - Achiziții publice - 2019 - Achiziție servicii de traducere.

Operatorii economici interesați vor întocmi propunerea tehnică și propunerea financiară cu respectarea cerințelor din caietul de sarcini.

Oferta tehnică va cuprinde informații, pe scurt, despre activitatea operatorului economic, apoi se vor prezenta detaliat activitățile ce urmează a fi prestate conform caietului de sarcini, precum și alte informații considerate semnificative pentru propunerea tehnică.

În oferta financiară se va indica prețul unitar exprimat în lei/pagină fără TVA al serviciilor de traducere prestate.

Operatorii economici interesați au obligația de a publica în Catalogul de produse/servicii/lucrări disponibil în SICAP caracteristicile principale, în conformitate cu cerințele din caietul de sarcini și prețul unitar exprimat în lei/ pagină fără TVA al serviciilor de traducere prestate.

Perioada de valabilitate a ofertei pe care operatorul economic interesat o va menționa în propunerea financiară este de 60 de zile.

Cap. VI Informații suplimentare

Pentru serviciile prestate se va întocmi factură de prestări servicii în fiecare lună în care se efectuează serviciile de traducere conform solicitării/solicitărilor de traducere din

partea autorității contractante. Factura va fi însoțită de Proces verbal de recepție.

Termenul de plată al facturii va fi de 30 (treizeci) de zile de la data înregistrării la instituția noastră. Plata se va efectua în cont deschis la Trezorerie aparținând operatorului economic.

Limba de redactare a ofertei va fi limba română.

Operatorul economic cu care se va încheia contractul de prestări servicii este direct răspunzător față de instituția noastră pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale prevăzute în contractul de prestări de servicii de traducere.

Director executiv adjunct,
Mihai CEUCĂ

Întocmit,
Oana CUCHIRIȚĂ